



An die Exporteure von kontrollpflichtigen Abfällen

Wichtige Information betreffend die VASA-Abgabepflicht auf der Ablagerung von Rückständen aus der Verwertung oder Behandlung exportierter Abfälle ab dem 1.1.2010

Was ist die VASA-Abgabe?

Die VASA-Abgabe stützt sich auf die Verordnung über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA, SR-Nummer: 814.681). Darin ist festgelegt, dass dem Bund auf der Ablagerung, also Deponierung, von Abfällen eine Abgabe zu entrichten ist. Sie gilt auch für Abfälle, die zur Ablagerung exportiert werden. Die VASA-Abgabesätze betragen bei:

- Inertstoffdeponien: 3 CHF /Tonne
- Reststoffdeponien: 17 CHF / Tonne
- Reaktordeponien: 15 CHF / Tonne
- Untertagedeponien: 22 CHF / Tonne

Was ändert sich?

Der Bundesrat hat die revidierte VASA auf den 1.1.2009 in Kraft gesetzt. Nach einer Übergangsfrist entsteht ab 1.1.2010 auch eine **Abgabepflicht auf der Ablagerung von Rückständen aus der zur Behandlung und Verwertung exportierten Abfällen** (Art. 2 Abs. 2 VASA). Dabei wird eine Bagatellschwelle festgelegt, d.h. eine VASA-Abgabe wird nur in Fällen erhoben, bei denen **mehr als 15%** der exportierten Abfallmenge schliesslich als Behandlungsrückstände deponiert werden. Damit hat der Bundesrat gleichlange Spiesse für Exporteure wie Inlandentsorger geschaffen und die Rechtsungleichheit behoben, dass nur die Inlandentsorger auf der Deponierung der Rückstände eine VASA-Abgabe entrichten müssen.

Was muss ein Exporteur tun?

1. Prozentangabe der im Ausland abgelagerten Behandlungsrückstände

Im Rahmen des Bewilligungsverfahrens für den Export von kontrollpflichtigen Abfällen aus der Schweiz muss der Exporteur in seinem Exportgesuch angeben, wie gross der erwartete Prozentsatz der exportierten Abfallmenge ist, der nach der Behandlung der Abfälle auf einer ausländischen Deponie abgelagert wird. Die Angabe ist nachvollziehbar zu dokumentieren und vom Anlagebetreiber zu bestätigen. Im Weiteren ist mit dem Exportgesuch auch anzugeben, welchem schweizerischen Deponietyp die belieferte ausländische Deponie entspricht. Da die Gültigkeitsdauer der Bewilligungen bereits in das Jahr 2010 reicht, verlangt das BAFU diese Angaben ab 19. Mai 2009.

2. Offizielle Deklaration

Jeweils Ende Januar werden vom BAFU die offiziellen Abgabedeklarationsformulare verschickt, in denen vom Exporteur für das vorangegangene Kalenderjahr folgende Angaben bis Ende Februar gemacht werden müssen:

- Menge der im Deklarationsjahr ausgeführten kontrollpflichtigen Abfälle
- %-Satz der exportierten Menge welche nach der Behandlung oder Verwertung im Ausland deponiert worden ist
- Art der Deponie (vergleichbar mit den Schweizerischen Inertstoff-, Reststoff- oder Reaktordeponien)

Die ersten offiziellen Deklarationsformulare werden im Januar 2011 verschickt werden.

Kontakt

Dem BAFU ist es ein Anliegen, die Betroffenen frühzeitig zu informieren. Für Fragen: Monika Wysser, Tel: 031/322 93 38, E-Mail: monika.wysser@bafu.admin.ch



Aux exportateurs de déchets soumis à contrôle

Informations importantes concernant le prélèvement, à partir du 1^{er} janvier 2010, de la taxe OTAS sur le stockage définitif de résidus de déchets exportés à des fins de valorisation ou de traitement

Qu'est-ce que la taxe OTAS?

La taxe OTAS se fonde sur l'ordonnance relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés (OTAS, RS 814.681), qui dispose que la Confédération prélève une taxe sur le stockage définitif, soit la mise en décharge, des déchets. Ce principe vaut également pour les déchets qui sont exportés pour être stockés définitivement à l'étranger. Le taux de la taxe OTAS est le suivant:

- pour une décharge contrôlée pour matériaux inertes: 3 francs par tonne
- pour une décharge contrôlée pour résidus stabilisés: 17 francs par tonne
- pour une décharge contrôlée bioactive: 15 francs par tonne
- pour une décharge souterraine: 22 francs par tonne

Quels sont les changements à venir?

La révision de l'OTAS a été mise en vigueur par le Conseil fédéral au 1^{er} janvier 2009. Après une période de transition, **la taxe sera également prélevée sur le stockage définitif de déchets exportés à des fins de valorisation ou de traitement** à partir du 1^{er} janvier 2010 (art. 2, al. 2, OTAS). Dans ce contexte, un seuil limite est fixé: la taxe OTAS n'est prélevée que dans les cas où **plus de 15 %** des déchets exportés sont mis en décharge en tant que résidus de traitement. Le Conseil fédéral a ainsi créé des conditions équitables tant pour les exportateurs que pour les entreprises d'élimination suisses et a rétabli l'égalité juridique afin que les entreprises qui éliminent leurs déchets en Suisse ne soient pas les seules à devoir s'acquitter de la taxe OTAS sur la mise en décharge de résidus.

Quelles démarches doivent faire les exportateurs?

1. Pourcentage de résidus de traitement stockés définitivement à l'étranger

Dans le cadre de la procédure d'autorisation pour l'exportation de déchets soumis à contrôle, l'exportateur doit indiquer dans sa demande quel est le pourcentage des déchets exportés à des fins de traitement qui sera vraisemblablement stocké à l'étranger. Cette information doit être documentée de manière compréhensible et validée par l'exploitant de l'installation de traitement. Par ailleurs, dans la demande d'exportation, il faut également indiquer à quel type de décharge suisse correspond la décharge alimentée à l'étranger. Etant donné que la durée de validité des autorisations s'étend déjà jusqu'en 2010, l'OFEV exige de recevoir ces données depuis le 19 mai 2009.

2. Déclaration officielle

Chaque année, à la fin du mois de janvier, l'OFEV envoie le formulaire officiel de déclaration de taxe. Dans ce formulaire, l'exportateur est tenu de fournir, jusqu'à fin février, les données suivantes relatives à l'année civile écoulée:

- quantité de déchets soumis à contrôle exportés au cours de l'année civile;
- pourcentage de la quantité de déchets exportés qui a été mise en décharge à l'étranger après valorisation ou traitement;
- type de décharge (comparable avec les décharges contrôlées pour matériaux inertes, les décharges contrôlées pour résidus stabilisés ou les décharges contrôlées bioactives en Suisse).

Les premiers formulaires officiels de déclaration de taxe seront envoyés au mois de janvier 2011.

Contact

L'OFEV souhaite informer les personnes concernées le plus tôt possible. En cas de questions, vous pouvez contacter Mme Monika Wysser (031/322 93 38 ou monika.wysser@bafu.admin.ch).



Agli esportatori di rifiuti soggetti a controllo

Informazioni importanti concernenti l'obbligo di pagare la tassa OTaRSi a partire dal 1° gennaio 2010 sul deposito definitivo di residui di rifiuti esportati per essere riciclati o trattati

Che cosa si intende con tassa OTaRSi?

La tassa OTaRSi si basa sull'ordinanza sulla tassa per il risanamento dei siti contaminati (OTaRSi, RS 814.681), la quale stabilisce che il deposito definitivo di rifiuti in discarica è soggetto a una tassa federale. Ciò vale anche per i rifiuti esportati per un deposito definitivo. L'aliquota della tassa OTaRSi ammonta:

- per le discariche per materiali inerti: 3 CHF / tonnellata
- per le discariche per sostanze residue: 17 CHF / tonnellata
- per le discariche reattore: 15 CHF / tonnellata
- per le discariche sotterranee: 22 CHF / tonnellata.

Che cosa cambia?

Il Consiglio federale ha decretato l'entrata in vigore della modifica dell'OTaRSi al 1° gennaio 2009. Al termine di un periodo transitorio, a partire dal 1° gennaio 2010 sarà introdotto anche l'**obbligo di pagare la tassa sul deposito definitivo di residui di rifiuti esportati per essere riciclati o trattati** (art. 2 cpv. 2 OTaRSi). In tal senso è fissata una soglia minima: la tassa OTaRSi è applicata solo nel caso in cui è depositato in modo definitivo come residuo di trattamento **più del 15 per cento** dei rifiuti esportati. In tal modo, il Consiglio federale ha creato le stesse condizioni per gli esportatori e le società di smaltimento indigene e appianato la divergenza giuridica che obbligava solo le società di smaltimento svizzere a versare la tassa OTaRSi per il deposito definitivo dei residui.

Che cosa deve ora fare un esportatore?

1. Indicazione percentuale dei residui di trattamento depositati all'estero

Nel quadro della procedura di autorizzazione per l'esportazione dalla Svizzera di rifiuti soggetti a controllo, nella domanda di esportazione, l'esportatore deve indicare il presumibile tasso percentuale di residui che sarà depositato in una discarica estera dopo il trattamento dei rifiuti esportati. L'indicazione deve essere documentata in modo verificabile e confermata dal gestore dell'impianto. Nella domanda di esportazione va inoltre indicato il tipo di discarica svizzera corrispondente alla discarica estera in cui sono stati depositati i rifiuti. Dato che il periodo di validità dell'autorizzazione si estende anche al 2010, l'UFAM chiede che tali indicazioni siano fornite a partire dal 19 maggio 2009.

2. Dichiarazione ufficiale

L'UFAM invia i moduli ufficiali per la dichiarazione della tassa alla fine di gennaio. Entro fine febbraio, l'esportatore deve fornire le seguenti indicazioni relative all'anno civile precedente:

- la quantità di rifiuti soggetti a controllo esportati nell'anno in esame;
- il tasso percentuale della quantità esportata depositata all'estero dopo il trattamento o il riciclaggio;
- il genere di discarica (comparabile con le discariche per materiali inerti, per sostanze residue o reattore svizzere).

I primi moduli ufficiali per la dichiarazione saranno inviati nel gennaio 2011.

Contatto

L'UFAM è tenuto a informare per tempo le parti interessate. Per domande: Monika Wysser, tel. 031/322 93 38, e-mail: monika.wysser@bafu.admin.ch



To the exporters of controlled waste

Important information relating to the obligation to pay the OCRCS charge on the disposal of residues from the recycling or treatment of exported waste from 1 January 2010

What is the OCRCS charge?

The OCRCS charge is levied in accordance with the Ordinance on the Charge for the Remediation of Contaminated Sites (OCRCS, SR Number: 814.681). The Ordinance stipulates that a charge must be paid to the Confederation on the disposal of waste, i.e. on depositing waste in a landfill. It also applies to waste that is exported for disposal. The rates of OCRCS charge are as follows:

- for landfills for inert waste: CHF 3 /tonne
- for landfills for stabilised residues: CHF 17 / tonne
- for reactor landfills: CHF 15 / tonne
- for underground landfills: CHF 22 / tonne

What has changed?

The Federal Council brought the revised OCRCS into force on 1 January 2009. Following a transitional period, from 1 January 2010 the requirement to pay the charge will also apply to **the disposal of residues from the treatment and recycling of exported waste** (Art. 2 para. 2 OCRCS). Here a nominal threshold has been introduced, i.e. the OCRCS charge will only be payable in cases where **more than 15%** of the exported volume of waste is ultimately disposed of as treatment residues. By doing this, the Federal Council has treated exporters in the same way as persons disposing of waste in Switzerland and eliminated the legal inequality of the situation in which only persons disposing of waste in Switzerland had to pay an OCRCS charge on the disposal of residues.

What does an exporter have to do?

1. Indicate the percentage of treatment residues disposed of abroad

As part of the licensing procedure for the export of controlled waste from Switzerland, the exporter must indicate in the export application what percentage of the exported volume of waste it expects to be deposited in a foreign landfill following the treatment of the waste. The information must be comprehensibly documented and must be confirmed by the disposal facility operator. In addition, information must be given in the export application on the type of Swiss landfill that the foreign landfill corresponds to. As the term of validity of the licences already extends into 2010, the FOEN requires this information from May 19 2009.

2. Official declaration

At the end of January of each year, the FOEN will send out the official charge declaration forms. Exporters will be given until the end of February to provide the following information from the previous calendar year:

- the volume of controlled waste exported in the year to which the declaration applies
- the percentage of the exported volume that was disposed of following treatment or recycling abroad
- the type of the landfill (comparable with the Swiss inert waste, stabilised residue or reactor landfills)

The first official declaration forms will be sent out in January 2011.

Contact

The FOEN wishes to ensure that those concerned have the information they require well in advance. If you have any questions, please contact Monika Wysser, Tel: 031/322 93 38, e-mail: monika.wysser@bafu.admin.ch